



بنك مصر
BANQUE MISR

Terms and Conditions for Issuance of Letter of Credit الشروط و الأحكام الخاصة بإصدار الإعتاماد المستندي

Terms and Conditions	الشروط و الأحكام
<p>The undersigned Customer hereby declares that they have read and accepted the below terms and conditions:</p> <p>1. The LC may be issued by the Bank provided that:</p> <p>(a) The Customer submits the LC issuance request ("Request") in a form and substance satisfactory to the Bank; (b) Where an LC is requested to be issued in the name of a third party other than the Customer, the Bank has received all documents that it may require in connection with such request, in form and substance satisfactory to the Bank; (c) The LC shall be issued for the purpose of purchasing goods and assets related to the activities licensed to the Customer; (d) The collaterals/guarantees to be presented are in form and substance accepted to the Bank, and sign any relevant documents.</p> <p>2. The Bank may, in its sole discretion, make alterations to the text or other information in a Letter of Credit according to its policies and procedures from time to time without obtaining the Customer's consent.</p> <p>3. The Customer irrevocably and unconditionally undertakes to pay to the Bank all the fees and/or issuance cost (according to the charges published from the Bank upon issuance, or to the credit facilities documentation "if any") in relation to the issuance of the LC according to the present request.</p> <p>4. The Customer is responsible for ensuring that the terms or requirements in the LC are legal, valid, binding and enforceable. The Bank is not responsible and has no obligations whatsoever to advise the Customer on such issues.</p> <p>The Customer undertakes to review his copy of the LC, and the Customer hereby waives any right to raise a dispute against the Bank or claim for indemnities in relation to the terms of the LC issued by the Bank.</p> <p>5. The Bank may restrict negotiations under any Letter of Credit to its own offices or any correspondent bank of its choice or may stipulate any financial institution (including itself) as the advising bank with respect to such Letter of Credit.</p> <p>6. The Customer hereby irrevocably and unconditionally authorizes the Bank to pay any claim made under the LC once requested by the LC's beneficiary. The Customer also undertakes to immediately settle to the Bank, upon the Bank's request, all the amounts paid in accordance with the received claim.</p> <p>7. The Bank is not obliged to notify the Customer upon receiving a demand, draft or other document presented under the LC. The Bank is also not obligated to take account of any claim or defense the Customer or other parties may have against the beneficiary of an LC prior to making a payment or accepting drafts and/or undertaking deferred payment liability or otherwise honoring the terms of the LC, including claims or drawings under the LC.</p> <p>8. If the Customer requests the Bank to authorize the release or delivery of goods or products, the Customer will reimburse the Bank for any payment made by the Bank under LC irrespective of discrepancies that may appear on the documents.</p> <p>9. The Customer authorizes the Bank to immediately block the funds in the Customer's account(s) held with the Bank, for an amount(s) equal to the full amount(s) of the LC, along with any charges and fees resulting from such LC. The Bank will have the right, without the Customer's consent to debit the Customer's account(s) with all payments which the Bank may make in connection with the LC, including any shortfall resulting from the conversion rate of the currency of the paid amounts and the currency of the collateral/guarantee, in case the LC is issued with a different currency than the collateral/guarantee.</p> <p>10. Neither the Bank nor its agents are responsible for the genuineness, correctness or validity of all the received demands, notices, instructions, drafts or other documents.</p>	<p>يقر العميل بقراءته وموافاقته على الشروط والأحكام التالية:</p> <p>1. يجوز إصدار إعتاماد مستندي بشرط أن:</p> <p>(أ) أن يقدم العميل طلب فتح الإعتاماد المستندي ("الطلب") بالشكل والمضمون المقبولين لدى البنك;</p> <p>(ب) أن يستلم البنك، عند طلب إصدار الإعتاماد المستندي بإسم أحد الأشخاص بخلاف العميل، جميع المستندات التي قد يطلبها فيما يتعلق بذلك الطلب، بالشكل والمضمون المقبولين للبنك;</p> <p>(ج) أن يتم إصدار الإعتاماد المستندي لأغراض شراء الأصول والبضائع والخدمات التي تقع ضمن الأغراض التجارية وفقاً للأنشطة المرخص بها للعميل;</p> <p>(د) أن يتم تقديم الغطاء النقدي/الضمانات بالشكل والمضمون لدى البنك، والتوقيع على المستندات اللازمة في هذا الشأن.</p> <p>2. يحق للبنك، وفقاً لتقديره المطلق، إجراء أية تعديلات على صيغة أو أية بيانات في الإعتاماد المستندي، وفقاً للوائح البنك وإجراءاته من حين لآخر من دون الحاجة للحصول على موافقة العميل.</p> <p>3. يتعهد العميل بشكل نهائي وغير مشروط، بأن يدفع للبنك كافة الرسوم و/أو تكلفة إصدار (وفقاً للأسعار المعلنة لدى البنك وقت الإصدار أو الوارد في عقد التسهيلات "إن وجد") فيما يتعلق بإصدار الإعتاماد المستندي وفقاً للوارد بهذا الطلب.</p> <p>4. يتحمل العميل مسؤولية ضمان أن تكون شروط أو متطلبات الإعتاماد المستندي قانونية وسارية وملزمة وقابلة للتنفيذ. البنك غير مسؤول عن تقديم المشورة للعميل بشأن هذه المسائل وليس عليه أي واجب أياً كان في هذا الصدد.</p> <p>كما يتعهد العميل بمراجعة نسخته من أي إعتاماد مستندي قبل أن يقوم البنك بإصداره، ويتنازل العميل عن أي حق في منازعة البنك أو طلب أي تعويضات فيما يتعلق بشروط الإعتاماد المستندي بعد صدوره.</p> <p>5. يجوز للبنك حصر عمليات التداول بموجب أي إعتاماد مستندي على فروعه، أو على أي بنك مراسل من اختياره أو يجوز له تعيين أي مؤسسة مالية (بما في ذلك البنك نفسه) بوصفها البنك مبلغ الإعتاماد المستندي.</p> <p>6. يفوض العميل البنك تفويض لا رجعة فيه ودون قيد أو شرط لسداد أي مطالبة بمجرد تقديمها من المستفيد بموجب الإعتاماد المستندي. ويلتزم العميل بأن يسدد إلى البنك فوراً عند الطلب مبلغاً يعادل ما تم سداحه بموجب هذه المطالبة.</p> <p>7. لا يكون البنك ملزماً بإخطار العميل بتسليم أي مطالبة أو مستند آخر مقدم للبنك بموجب الإعتاماد المستندي، ولا يكون البنك ملزماً بالاستفسار عن أو الاعتداد بأي تصريح، سواء كان من العميل أو من الغير، أو الاخذ بالاعتبار أي مطالبة أو معارضة أو دفاع قد يكون متاح للعميل في مواجهة المستفيد من الإعتاماد المستندي، قبل إجراء أي سداد مالي أو قبول أي كمبيالات أو مطالبات أو مسحوبات بموجب الإعتاماد المستندي.</p> <p>8. إذا طلب العميل من البنك التصريح بالافراج عن بضائع أو منتجات أو تسليمها، يلتزم العميل بأن يرد للبنك أي دفعات مالية قد سدها البنك بموجب الإعتاماد المستندي بصرف النظر عن أي اختلافات في الشروط التي قد تظهر في المستندات.</p> <p>9. يفوض العميل البنك بالحجز على أي مبلغ مالي من حساب/حسابات العميل لدى البنك، بما يعادل قيمة المبلغ الإجمالي المبين في الإعتاماد المستندي وأية عمولات و مصاريف متعلقه به. وكذلك يحق للبنك في أي وقت من الأوقات، ودون الحاجة إلى موافقة العميل الخصم من حسابات العميل جميع المبالغ التي دفعها البنك فيما يتعلق بالإعتاماد المستندي الصادر عن العميل، بما في ذلك المبالغ أيضاً فارق تحويل العملة في حال ما إذا صدر الإعتاماد المستندي بعملة مختلفة عن عملة التغطية/الضمانة.</p> <p>10. لا يتحمل البنك أو وكلائه مسؤولية صحة أو دقة أو سريان أي مطالبات أو إخطارات أو تعليمات أو كمبيالات، أو مستندات أخرى تسلمها.</p>



Terms and Conditions	الشروط و الأحكام
<p>11. If the Customer failed to fulfil any of his obligations towards the Bank in respect of the LC, the Bank may, without prior notice (and without prejudice to any of its other rights and remedies), cause the assets or goods under the LC (or any part thereof) to be landed, docked, stored, transported, insured and/or sold (or sold without landing) or dealt with the assets otherwise in any way on such terms and for such consideration as the Bank considers appropriate.</p> <p>12. If the Bank exercises any of the actions mentioned in above Article 11, the Bank is not liable for any loss suffered by the Customer, as a consequence of such action. The Customer shall immediately pay to the Bank the costs and expenses incurred by the Bank in respect of any actual or attempted landing, docking, storage, insurance, transportation, sale or other disposal of those goods or products or dealing with the documents of title. The Customer shall remain liable for and will pay any shortfall that may remain outstanding to the Bank after the sale or disposal of those goods or products. The Customer shall do anything including endorsing, assigning, signing, executing and delivering any transfers, deeds or documents (or arrange any such matters) that the Bank requires in order to complete the Bank's title to those goods or products or to otherwise give effect to any proposed landing, docking, storage, insurance, sale or other disposal or dealing.</p> <p>13. In addition to the disclaimer on the effectiveness of documents in (UCP), neither the Bank nor its agents are liable nor responsible for, nor the Customer's obligations towards the Bank in relation to any Letter of Credit will be reduced or affected in any way by (a) the shippers' charges on the goods or products; (b) the granting of any time, credit, indulgence or other concession to any person by the Bank; (c) any failure to obtain any governmental approval or license necessary or appropriate in connection with the LC; (d) any impossibility or illegality in performance of the LC as a result of any act of any governmental authority or court, any law, regulation or order affecting the terms of the LC; or (e) any variation in the instructions agreed to by the Bank or its agents or correspondents relating to the LC necessitated by law and/or commercial practice of the country in which any draft is negotiated or presented for acceptance or payment.</p> <p>14. In relation to the LC, the Bank will not deal with any person, or be involved in any relevant underlying transaction, that is subject to international sanctions or where any geographical location relevant to such underlying transaction (including geographical locations where such underlying transaction is originated, completed or otherwise occurs) is located in a sanctioned country.</p> <p>15. The Customer further declares that this request shall not be affected by the liquidation, bankruptcy, or dissolution of the Customer, but all the Customers' obligations shall remain in full force and effect and shall continue to be binding notwithstanding any changes, which may from time to time take place by however in the partners or constitution of the Customer and/or bank.</p> <p>16. In case of Customer's request to increase the LC amount, the Customer hereby undertakes that the above-mentioned conditions will be applicable to the increased amount.</p> <p>17. This request is issued in both languages English and Arabic, and the Arabic text shall prevail in case of any discrepancy in the text's interpretation.</p> <p>18. The present request is subject to the relevant laws applied in UAE, and the courts of Dubai shall have jurisdiction in case of any conflicts between the Bank and the Customer.</p> <p>19. The LCs issued by the Bank shall be subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits governing the LCs, and its amendments that might be issued from time to time, issued from the International Chamber of Commerce, or any other rules chosen by the Bank.</p>	<p>11. إذا لم يقيم العميل بأداء أي من التزاماته تجاه البنك فيما يتعلق بالاعتماد المستندي يجوز للبنك دون إخطار العميل (ودون الإخلال بأي من حقوق وتعويضات البنك الأخرى) أن يقوم البنك بإزالة الأصول أو البضائع موضوع الاعتماد المستندي (أو أي جزء منها)، أو/أو تغريبها، و/أو تخزينها، و/أو نقلها، و/أو تأمينها، و/أو بيعها (أو بيعها دون إنزالها) أو التصرف فيها بخلاف ذلك، أو التصرف في مستندات الملكية بأي طريقة كانت، وذلك كله وفق الشروط والمقابل اللذين يراهما البنك مناسبين.</p> <p>12. إذا مارس البنك أي من الإجراءات الواردة في البند 11 أعلاه، لا يتحمل البنك مسؤولية أي خسارة يتكبدها العميل نتيجة ذلك الإجراء ويتعهد العميل بسداد فورا كافة التكاليف والنفقات التي تكبدها البنك فيما يتعلق بقيامه بإزالة تلك البضائع أو المنتجات، أو تغريبها أو تخزينها أو نقلها أو تأمينها أو بيعها أو التصرف فيها بخلاف ذلك أو التصرف في مستندات الملكية، ويظل العميل مدين بأي مبلغ قد يبقى مستحق للبنك بعد بيع هذه البضائع أو المنتجات، أو التصرف فيها، ويتوجب على العميل سداد تلك المستحقات. ويلتزم العميل بالقيام بجميع الإجراءات بما في ذلك تظهير أو التنازل عن أو التوقيع على أو تنفيذه أو تسليم أي مستندات نقل ملكية أو مستندات شحن أو أي مستندات بصفة عامة (أو الترتيب لتلك المسائل) والتي يتطلبها البنك لإستكمال نقل ملكية هذه البضائع أو المنتجات لصالح البنك أو بخلاف ذلك تنفيذ أي إنزال أو تغريب أو تخزين أو تأمين أو بيع أو أي تصرف أو تعامل آخر.</p> <p>13. إضافة إلى إخلاء المسؤولية بشأن فعالية وسريان المستندات بموجب الأعراف والممارسات الموحدة (UCP)، لا ينقص من أو يؤثر على التزامات العميل بموجب الاعتماد المستندي ولا يتحمل البنك ولا وكلائه المسؤولية عن (أ) رسوم شركات الشحن على البضائع أو المنتجات؛ أو (ب) منح البنك أي مدة، أو إتمان، أو مهلة، أو إمتياز آخر إلى طرف ثالث؛ أو (ج) عدم الحصول على الموافقة الحكومية أو الرخصة الضرورية أو المناسبة فيما يتعلق بمستندات الاعتماد المستندي؛ أو (د) استحالة أو عدم قانونية تنفيذ الاعتماد المستندي أو أي من المستندات المتعلقة به نتيجة إلى تصرف أي سلطة حكومية، أو محكمة، أو بموجب أي قانون، أو لائحة، أو أمر يؤثر على شروط الاعتماد المستندي؛ أو (هـ) أي تغيير في التعليمات التي يتفق عليها البنك أو وكلائه أو البنوك المراسلة فيما يتعلق بالاعتماد المستندي الذي يقتضيه القانون و/أو الممارسات التجارية للبلد الذي يتم فيه تداول أي كمبيالة أو تقديمها للقبول أو السداد.</p> <p>14. لن يقوم البنك بالتعامل بموجب الاعتماد المستندي مع أي شخص، أو الدخول في أية معاملات محظورة بموجب عقوبات دولية، أو إذا كان أي موقع جغرافي متعلق بموضوع تلك الشحنة المعنية خاضعا بتلك المعاملة موضوع الشحنة المعنية (بما في ذلك المواقع الجغرافية التي نشأت أو نفذت فيها تلك المعاملة موضوع الشحنة المعنية أو تقع فيها بخلاف ذلك) يقع في بلد خاضع للعقوبات.</p> <p>15. يتعهد العميل كذلك أن هذا الطلب لا يجوز أن يتأثر بحالة التصفية أو الإفلاس أو الحل لمقدم الطلب ولكن تظل التزامات العميل قائمة و ملزمة بصرف النظر عن أي تغييرات قد تحدث من وقت لآخر أو تعديل في الشكل أو التمثيل القانوني أو تعديل في الشركاء أو غير ذلك فيما يخص العميل و / أو البنك.</p> <p>16. في حالة طلب زيادة مبلغ الاعتماد المستندي يتعهد العميل بأن تسري الشروط المذكورة على مبلغ الزيادة</p> <p>17. حرر هذا الطلب باللغتين العربية والإنجليزية، ويكون النص العربي هو المعول عليه في حال وجود اختلاف في تفسير أي من النصوص.</p> <p>18. يخضع هذا الطلب للقوانين السارية بالإمارات العربية المتحدة، وتكون محاكم دبي صاحبة الاختصاص القضائي في حال وجود خلاف بين البنك والعميل.</p> <p>19. تخضع الاعتمادات المستندية التي يصدرها البنك للأعراف والممارسات الموحدة السارية بشأن الاعتمادات المستندية، وتعديلاتها التي تصدر من وقت لآخر، المعدة من قبل غرفة التجارة الدولية، أو أي قواعد أخرى يختارها البنك.</p>